

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 16 agosto 2001, n. 14.

Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2000.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Entrate di competenza
- Art. 2 – Spese di competenza
- Art. 3 – Riepilogo della competenza
- Art. 4 – Entrate esercizi precedenti
- Art. 5 – Spese esercizi precedenti
- Art. 6 – Riepilogo dei residui
- Art. 7 – Situazione finanziaria
- Art. 8 – Situazione patrimoniale
- Art. 9 – Situazione di cassa
- Art. 10 – Approvazione del rendiconto generale
- Art. 11 – Economie di stanziamento su fondi assegnati dallo Stato
- Art. 12 – Disposizioni finanziarie
- Art. 13 – Dichiarazione di urgenza

Art. 1 (Entrate di competenza)

1. Le entrate derivanti da tributi propri, dal gettito di tributi erariali o di quote di esso devolute alla Regione, da contributi e assegnazioni dello Stato ed in genere da trasferimenti di fondi dal bilancio statale, da rendite patrimoniali, da utili di Enti o Aziende regionali, da alienazione di beni patrimoniali, da accensioni di mutui, da prestiti e da altre operazioni creditizie e per contabilità speciali, accertate nell'esercizio finanziario 2000 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono riassunte e approvate in Lire 2.833.091.463.552, delle quali:

riscosse	Lire	2.141.765.561.759
rimaste da riscuotere	Lire	691.325.901.793

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 14 du 16 août 2001,

portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2000.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Recettes de l'exercice budgétaire
- Art. 2 – Dépenses de l'exercice budgétaire
- Art. 3 – Récapitulatif de l'exercice budgétaire
- Art. 4 – Recettes des exercices précédents
- Art. 5 – Dépenses des exercices précédents
- Art. 6 – Récapitulatif des restes
- Art. 7 – Situation financière
- Art. 8 – Situation patrimoniale
- Art. 9 – Situation de caisse
- Art. 10 – Approbation du compte général
- Art. 11 – Économies sur les crédits alloués par l'État
- Art. 12 – Dispositions financières
- Art. 13 – Déclaration d'urgence

Art. 1^{er} (Recettes de l'exercice budgétaire)

1. Les recettes provenant des impôts propres de la Région, du produit des impôts du Trésor public ou de quotes-parts de ceux-ci dévolues à la Région, de subventions et d'allocations de l'État et en général de virements de fonds du budget de l'État, de rentes patrimoniales, de bénéfices d'organismes ou d'agences régionales, d'aliénation de biens patrimoniaux, d'emprunts, de prêts et de toute autre opération de crédit et de comptabilités spéciales, constatées au cours de l'exercice budgétaire 2000 au titre dudit exercice, sont approuvées pour un montant de 2 833 091 463 552 L et résumées comme suit :

Recouvrées	2 141 765 561 759 L
À recouvrer	691 325 901 793 L

Art. 2
(Spese di competenza)

1. Le spese correnti, di investimento, per rimborso di mutui e prestiti e per contabilità speciali della Regione, accertate nell'esercizio finanziario 2000 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono riassunte e approvate in Lire 2.925.086.415.160, delle quali:

pagate	Lire	2.190.757.357.272
rimaste da pagare	Lire	734.329.057.888

Art. 3
(Riepilogo della competenza)

1. Il riepilogo delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 2000 risulta stabilito dal rendiconto come segue:

entrate	Lire	2.833.091.463.552
spese	Lire	2.925.086.415.160
risultato negativo della gestione di competenza dell'esercizio finanziario 2000	Lire	91.994.951.608

Art. 4
(Entrate esercizi precedenti)

1. I residui attivi accertati alla chiusura dell'esercizio finanziario 2000 sono approvati in complessive Lire 686.348.280.429 e riassunti come segue:

residui attivi iscritti in conto esercizi 1999 e precedenti in carico al 1° gennaio 2000	Lire	1.203.867.761.549
minori accertamenti in conto residui attivi degli esercizi 1999 e precedenti	Lire	4.422.506.976
residui attivi riaccertati al 31 dicembre 2000	Lire	1.199.445.254.573
residui attivi riscossi	Lire	513.096.974.144
residui attivi degli esercizi 1999 e precedenti rimasti da riscuotere al 31 dicembre 2000	Lire	686.348.280.429

Art. 5
(Spese esercizi precedenti)

1. I residui passivi accertati alla chiusura dell'esercizio finanziario 2000 sono approvati in complessive Lire 651.591.052.767 e riassunti come segue:

Art. 2
(Dépenses de l'exercice budgétaire)

1. Les dépenses ordinaires, les dépenses d'investissement, les dépenses découlant du remboursement de prêts et d'emprunts ainsi que les dépenses des comptabilités spéciales de la Région, constatées au cours de l'exercice budgétaire 2000 au titre dudit exercice, sont approuvées pour un montant de 2 925 086 415 160 L et résumées comme suit :

Payées		2 190 757 357 272 L
À payer		734 329 057 888 L

Art. 3
(Récapitulatif de l'exercice budgétaire)

1. Les recettes et les dépenses de l'exercice budgétaire 2000 sont ainsi résumées :

Recettes		2 833 091 463 552 L
Dépenses		2 925 086 415 160 L
Déficit de l'exercice budgétaire 2000		91 994 951 608 L

Art. 4
(Recettes des exercices précédents)

1. Les restes à recouvrer constatés à la clôture de l'exercice 2000 sont approuvés pour un montant global de 686 348 280 429 L et résumés comme suit :

Restes à recouvrer au titre de l'exercice 1999 et des exercices précédents et inscrits au budget le 1 ^{er} janvier 2000		1 203 867 761 549 L
Moins-values au titre des restes à recouvrer de l'exercice 1999 et des exercices précédents		4 422 506 976 L
Restes à recouvrer constatés de nouveau le 31 décembre 2000		1 199 445 254 573 L
Restes recouverts		513 096 974 144 L
Restes de l'exercice 1999 et des exercices précédents à recouvrer au 31 décembre 2000		686 348 280 429 L

Art. 5
(Dépenses des exercices précédents)

1. Les restes à payer constatés à la clôture de l'exercice 2000 sont approuvés pour un montant global de 651 591 052 767 L et résumés comme suit :

residui passivi iscritti in conto esercizi 1999 e precedenti in carico al 1° gennaio 2000	Lire	1.300.902.122.713
minori accertamenti in conto residui passivi degli esercizi 1999 e precedenti	Lire	170.931.672.257
residui passivi riaccertati al 31 dicembre 2000	Lire	1.129.970.450.456
residui passivi pagati	Lire	478.379.397.689
residui passivi degli esercizi 1999 e precedenti rimasti da pagare al 31 dicembre 2000	Lire	651.591.052.767

Art. 6
(Riepilogo dei residui)

1. I residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 2000 risultano determinati dal rendiconto nei seguenti importi:

rimasti da riscuotere sulle entrate accertate nella competenza propria dell'esercizio 2000 (art. 1)	Lire	691.325.901.793
rimasti da riscuotere sui residui degli esercizi 1999 e precedenti (art. 4)	Lire	686.348.280.429
totale	Lire	1.377.674.182.222

2. I residui passivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 2000 risultano determinati dal rendiconto nei seguenti importi:

rimasti da pagare sulle spese impegnate nella competenza propria dell'esercizio 2000 (art. 2)	Lire	734.329.057.888
rimasti da pagare sui residui degli esercizi 1999 e precedenti (art. 5)	Lire	651.591.052.767
totale	Lire	1.385.920.110.655

Art. 7
(Situazione finanziaria)

1. L'avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio finanziario 2000 è accertato nell'ammontare di lire 29.529.978.406 derivante da:

risultato negativo della gestione di competenza (art. 3)	Lire	91.994.951.608
minori accertamenti nel conto residui attivi esercizi 1999 e precedenti (art. 4)	Lire	4.422.506.976

Restes à payer au titre de l'exercice 1999 et des exercices précédents et inscrits au budget le 1 ^{er} janvier 2000		1 300 902 122 713 L
Moins-values au titre des restes à payer de l'exercice 1999 et des exercices précédents		170 931 672 257 L
Restes à payer constatés de nouveau le 31 décembre 2000		1 129 970 450 456 L
Restes payés		478 379 397 689 L
Restes de l'exercice 1999 et des exercices précédents à payer au 31 décembre 2000		651 591 052 767 L

Art. 6
(Récapitulatif des restes)

1. Les restes à recouvrer à la clôture de l'exercice budgétaire 2000 sont ainsi résumés :

Restes à recouvrer au titre des recettes de l'exercice 2000 (art. 1 ^{er})		691 325 901 793 L
Restes à recouvrer au titre des restes de l'exercice 1999 et des exercices précédents (art. 4)		686 348 280 429 L
Total		1 377 674 182 222 L

2. Les restes à payer à la clôture de l'exercice budgétaire 2000 sont ainsi résumés :

Restes à payer au titre des dépenses de l'exercice 2000 (art. 2)		734 329 057 888 L
Restes à payer au titre des restes de l'exercice 1999 et des exercices précédents (art. 5)		651 591 052 767 L
Total		1 385 920 110 655 L

Art. 7
(Situation financière)

1. L'excédent constaté à la clôture de l'exercice 2000 s'élève à 29 529 978 406 L et se compose comme suit :

Déficit de l'exercice budgétaire (art. 3)		91 994 951 608 L
Moins-values au titre des restes à recouvrer de l'exercice 1999 et des exercices précédents (art. 4)		4 422 506 976 L

minori accertamenti nel conto residui passivi esercizi 1999 e precedenti (art. 5) Lire 170.931.672.257

applicazione del disavanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio 1999 Lire 44.984.235.267

Avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio 2000 Lire 29.529.978.406

Art. 8
(Situazione patrimoniale)

1. La consistenza patrimoniale alla data del 31 dicembre 2000 è approvata nelle seguenti risultanze finali:

attività Lire 2.774.810.887.424

passività Lire 1.706.504.888.839

attivo netto patrimoniale al 31 dicembre 2000 Lire 1.068.305.998.585

Art. 9
(Situazione di cassa)

1. Il fondo di cassa alla chiusura dell'esercizio finanziario 2000 è determinato in lire in base alle seguenti risultanze del conto reso dal tesoriere:

fondo cassa al 31 dicembre 1999 Lire 52.050.125.897

riscossioni nell'esercizio 2000 Lire 2.654.862.535.903

pagamenti nell'esercizio 2000 Lire 2.669.136.754.961

fondo cassa al 31 dicembre 2000 Lire 37.775.906.839

Art. 10
(Approvazione del rendiconto generale)

1. Il rendiconto generale dell'esercizio finanziario 2000 della Regione Autonoma Valle d'Aosta è approvato nelle risultanze di cui agli articoli 7, 8 e 9.

Art. 11
(Economie di stanziamento su fondi assegnati dallo Stato)

1. I fondi relativi a trasferimenti dello Stato, di cui alla tabella n. 1 allegata alla presente legge, non impegnati alla scadenza dell'esercizio finanziario 2000, costituiscono economie di spesa e saranno attribuiti al bilancio di previsione dell'esercizio 2001 con la legge di assestamento del bilancio stesso.

Art. 12
(Disposizioni finanziarie)

1. Sono regolarizzati i seguenti accertamenti e impegni

Moins-values au titre des restes à payer de l'exercice 1999 et des exercices précédents (art. 5) 170 931 672 257 L

Déficit à la clôture de l'exercice 1999 44 984 235 267 L

Excédent à la clôture de l'exercice 2000 29 529 978 406 L

Art. 8
(Situation patrimoniale)

1. L'état du patrimoine au 31 décembre 2000 est approuvé comme suit :

Actif 2 774 810 887 424 L

Passif 1 706 504 888 839 L

Actif net patrimonial au 31 décembre 2000 1 068 305 998 585 L

Art. 9
(Situation de caisse)

1. Le fonds de caisse à la clôture de l'exercice 2000 s'élève à 37 775 906 839 L d'après les comptes présentés par le trésorier :

Fonds de caisse au 31 décembre 1999 52 050 125 897 L

Recouvrements au titre de l'exercice 2000 2 654 862 535 903 L

Paiements au titre de l'exercice 2000 2 669 136 754 961 L

Fonds de caisse au 31 décembre 2000 37 775 906 839 L

Art. 10
(Approbation du compte général)

1. Le compte général de l'exercice 2000 de la Région autonome Vallée d'Aoste est approuvé sur la base des résultats indiqués aux articles 7, 8 et 9 de la présente loi.

Art. 11
(Économies sur les crédits alloués par l'État)

1. Les fonds relatifs aux virements de crédits de l'État, indiqués au tableau 1 annexé à la présente loi, qui n'ont pas été engagés à la clôture de l'exercice 2000, représentent des économies sur les dépenses et seront inscrits au budget prévisionnel 2001 par la loi portant rajustement dudit budget.

Art. 12
(Dispositions financières)

1. Sont régularisés les constatations et les engagements

totali su capitoli di contabilità speciale:

- a) lire 6.256.525 sul capitolo 12535 «Gestione dei fondi raccolti per aiuti umanitari a favore delle popolazioni dell'area balcanica» dello stato di previsione dell'Entrata e sul corrispondente capitolo 72335 dello stato di previsione della Spesa;
- b) lire 423.942.400 sul capitolo 12545 «Gestione dei fondi raccolti in occasione degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» dello stato di previsione dell'Entrata e sul corrispondente capitolo 72345 dello stato di previsione della Spesa;
- c) lire 92.698.485 sul capitolo 13100 «Gestione fondo per il trattamento previdenziale integrativo regionale al personale direttivo e docente delle scuole materne ed elementari» dello stato di previsione dell'Entrata e sul corrispondente capitolo 72540 dello stato di previsione della Spesa ;
- d) lire 24.190.000 sul capitolo 13200 «Gestione provento beni legato Chenuil Giovanni Delfino» dello stato di previsione dell'Entrata e sul corrispondente capitolo 72560 dello stato di previsione della Spesa;
- e) lire 1.976.320 sul capitolo 13550 «Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione» dello stato di previsione dell'Entrata e sul corrispondente capitolo 72670 dello stato di previsione della Spesa.

2. Sono regolarizzate le seguenti operazioni sugli stanziamenti di competenza e di cassa dei seguenti capitoli dello stato di previsione della spesa:

in diminuzione

- a) il capitolo 69440 «Fondo di riserva di cassa»

cassa	Lire	1.462.000.000
-------	------	---------------
- b) il capitolo 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»

competenza	Lire	2.000.000.000
------------	------	---------------

in aumento

- a) il capitolo 64990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico»

cassa	Lire	48.000.000
-------	------	------------
- b) il capitolo 69020 «Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»

competenza	Lire	2.000.000.000
------------	------	---------------

relatifs aux chapitres de comptabilité spéciale indiqués ci-après :

- a) 6 256 525 L – chapitre 12535 (« Gestion des fonds destinés à des aides humanitaires en faveur des populations de la région des Balkans ») de la partie recettes et chapitre correspondant (72335) de la partie dépenses du budget prévisionnel ;
- b) 423 942 400 L – chapitre 12545 (« Gestion des fonds collectés lors des inondations du mois d'octobre 2000 ») de la partie recettes et chapitre correspondant (72345) de la partie dépenses du budget prévisionnel ;
- c) 92 698 485 L – chapitre 13100 (« Gestion du fonds de pension complémentaire du personnel de direction et du personnel enseignant des écoles maternelles et élémentaires ») de la partie recettes et chapitre correspondant (72540) de la partie dépenses du budget prévisionnel ;
- d) 24 190 000 L – chapitre 13200 (« Gestion des recettes des biens du legs de M. Giovanni Delfino Chenuil ») de la partie recettes et chapitre correspondant (72560) de la partie dépenses du budget prévisionnel ;
- e) 1 976 320 L – chapitre 13550 (« Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération ») de la partie recettes et chapitre correspondant (72670) de la partie dépenses du budget prévisionnel.

2. Sont régularisées les opérations indiquées ci-après, relatives à l'exercice budgétaire et au fonds de caisse des chapitres suivants de la partie dépenses du budget prévisionnel :

Diminution

- a) Chapitre 69440 « Fonds de réserve de caisse »

fonds de caisse	1 462 000 000 L
-----------------	-----------------
- b) Chapitre 69000 « Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires »

exercice budgétaire	2 000 000 000 L
---------------------	-----------------

Augmentation

- a) Chapitre 64990 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique »

fonds de caisse	48 000 000 L
-----------------	--------------
- b) Chapitre 69020 « Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement »

exercice budgétaire	2 000 000 000 L
---------------------	-----------------

Art. 13
(Dichiarazione di urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi del terzo comma dell'art. 31 dello Statuto speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

TABELLA 1

Elenco dei capitoli finanziati con fondi derivanti da trasferimenti dello Stato non impegnati al 31 dicembre 2000, considerati economie di spesa da attribuire al bilancio di previsione per l'esercizio 2001 con la legge di assestamento (art. 11)

Art. 13
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du statut spécial et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

TABLEAU 1

Liste des chapitres auxquels sont inscrits des fonds relatifs aux virements de crédits de l'État n'ayant pas été engagés à la date du 31 décembre 2000 et représentant des économies sur les dépenses qui seront inscrites au budget prévisionnel 2001 par la loi portant rajustement dudit budget (art. 11)

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
26890	Contributi agli Enti Locali sui fondi assegnati dallo Stato per azioni di politica attiva del lavoro a valere sul fondo per l'occupazione	152.240.900
26900	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione Europea per la realizzazione del progetto «H.a.l.p.i», nell'ambito dell'iniziativa comunitaria «Occupazione e valorizzazione delle risorse umane – Volet horizon»	8.325.030
30100	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale	1.804.494.000
30110	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad enti di formazione professionale per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale	135.000.000
34000	Trasferimento ai comuni di fondi assegnati dallo Stato per contributi nell'ammortamento di mutui contratti per la realizzazione del programma urbano dei parcheggi – limite di impegno per gli anni 1989 e 1990	5.522.609.950
37990	Spese a valere su fondi finanziati con contrazione di mutui con la Cassa Depositi e Prestiti, con oneri di ammortamento a carico dello Stato, per un piano di interventi nel settore delle opere pubbliche per i danni provocati dagli eventi alluvionali degli anni 1993 e 1994	1.913.718.000
37995	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di un piano di interventi urgenti sui ponti a seguito degli eventi alluvionali del mese di novembre 1994	1.350.000.000
38000	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'esecuzione di indagini e studi conoscitivi per la pianificazione territoriale, per la riformulazione di strumenti urbanistici, nonché per il potenziamento della rete regionale di monitoraggio meteopluviometrica a seguito delle eccezionali avversità atmosferiche e degli eventi alluvionali del mese di novembre 1994	10.000.000
38365	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la predisposizione di strumenti conoscitivi per la definizione di programmi di interventi connessi con la difesa del suolo	500.000.000

49490	Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di un piano di interventi urgenti sui ponti a seguito degli eventi alluvionali del mese di novembre 1994	500.000.000
49500	Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	500.000.000
52155	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di lavori di manutenzione e ripristino alveo del fiume Dora Baltea	945.000.000
52200	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico	2.550.687.500
52630	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo studio della situazione degli impianti di depurazione a fanghi attivi della Regione	210.000.000
60030	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia	105.000.000
61550	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi volti a migliorare le condizioni di vita delle persone con handicap grave	198.482.000
61560	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di politiche migratorie	302.849.260
64830	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per investimenti diretti alla realizzazione di itinerari ciclabili o pedonali	44.000.000
65910	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi relativi a mete storiche e religiose inerenti la celebrazione del Giubileo dell'anno 2000 – parte corrente	333.412.000
65915	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi relativi a mete storiche e religiose inerenti la celebrazione del Giubileo dell'anno 2000 – parte in conto capitale	22.480.000
67210	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione Europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria Interreg II C «Assetto del territorio» – programma operativo «Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997-1999»	20.690.000
TOTALE		17.128.988.640

CHAPITRE	DESCRIPTION	MONTANT
26890	Subventions accordées aux collectivités locales à valoir sur les fonds alloués par l'État pour des actions de politique active du travail, à financer par le fonds pour l'emploi	152 240 900
26900	Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne pour la réalisation du projet «H.A.L.P.I.» dans le cadre de l'initiative communautaire «Emploi et valorisation des ressources humaines – Volet Horizon»	8 325 030
30100	Subventions financées par des crédits alloués par l'État et octroyées à des entreprises pour des mesures de formation continue, recyclage, reclassement et formation professionnelle	1 804 494 000
30110	Subventions financées par des fonds alloués par l'État à des organismes de formation professionnelle pour des mesures de formation continue, recyclage, reclassement et formation professionnelle	135 000 000
34000	Virement aux communes de crédits alloués par l'État à titre de concours à l'amortissement des emprunts contractés en vue de la réalisation du plan urbain des parcs de stationnements – Limite d'engagement au titre de 1989 et de 1990	5 522 609 950

37990	Dépenses à valoir sur des fonds financés par des emprunts consentis par la «Cassa depositi e prestiti», avec frais d'amortissement à la charge de l'État, et destinés au financement d'un plan d'interventions dans le secteur des travaux publics suite aux dommages provoqués par les inondations des années 1993 et 1994	1 913 718 000
37995	Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la concrétisation d'un plan de travaux urgents relatifs aux ponts endommagés lors des inondations du mois de novembre 1994	1 350 000 000
38000	Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'enquêtes et d'études en vue des actions d'aménagement du territoire, de modification des documents d'urbanisme et d'extension du réseau régional de suivi météorologique et pluviométrique qui se sont avérées nécessaires suite aux inondations du mois de novembre 1994	10 000 000
38365	Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'études en vue de la définition de programmes d'interventions afférents à la protection du sol	500 000 000
49490	Subventions accordées aux communes à valoir sur les fonds alloués par l'État pour l'exécution des travaux urgents relatifs aux ponts endommagés lors des inondations du mois de novembre 1994	500 000 000
49500	Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique	500 000 000
52155	Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour des travaux d'entretien et de réaménagement du lit de la Doire Baltée	945 000 000
52200	Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de la mise en œuvre d'actions urgentes de prévention du risque hydrogéologique	2 550 687 500
52630	Dépenses financées par des fonds attribués par l'État pour l'étude de l'état des stations d'épuration à boues activées de la Région	210 000 000
60030	Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour des actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour des campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine	105 000 000
61550	Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et destinés à l'amélioration des conditions de vie des personnes gravement handicapées	198 482 000
61560	Dépenses pour la réalisation d'actions en matière de politiques migratoires, à valoir sur les fonds alloués par l'État	302 849 260
64830	Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour la réalisation de parcours piétonniers et cyclables	44 000 000
65910	Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour des actions concernant des sites historiques et religieux liés à la célébration du Jubilé de l'an 2000 (partie ordinaire)	333 412 000
65915	Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour des actions concernant des sites historiques et religieux liés à la célébration du Jubilé de l'an 2000 (en capital)	22 480 000
67210	Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C «Aménagement du territoire» – programme opérationnel «Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999»	20 690 000
TOTAL		17 128 988 640

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 126

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1969 del 04.06.2001);
- presentato al Consiglio regionale in data 07.06.2001;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 12.06.2001;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 25.06.2001 e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 12.07.2001, con deliberazione n. 2126/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 18.07.2001;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 13.08.2001.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 126

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1969 du 04.06.2001) ;
- présenté au Conseil régional en date du 07.06.2001 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 12.06.2001 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 25.06.2001 et rapport du Conseiller CERISE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 12.07.2001, délibération n° 2126/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 18.07.2001 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 13.08.2001.

Legge regionale 16 agosto 2001, n. 15.

Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative e prima variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001 e per il triennio 2001/2003.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I

ASSESTAMENTO DEL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ANNO FINANZIARIO 2001

- Art. 1 – Aggiornamento dei residui attivi
- Art. 2 – Aggiornamento dei residui passivi
- Art. 3 – Aggiornamento del Fondo iniziale di cassa

CAPO II

MODIFICHE ED INTEGRAZIONI A DISPOSIZIONI LEGISLATIVE

- Art. 4 – Autorizzazioni di maggiori o minori spese recate da leggi regionali
- Art. 5 – Finanza locale

Loi régionale n° 15 du 16 août 2001,

portant rajustement du budget prévisionnel 2001, modifications et compléments de mesures législatives et première rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}

RAJUSTEMENT DU BUDGET PRÉVISIONNEL 2001

- Art. 1^{er} – Rectifications des restes à recouvrer
- Art. 2 – Rectifications des restes à payer
- Art. 3 – Rectifications du fonds de caisse initial

CHAPITRE II

MODIFICATIONS ET COMPLÉMENTS DE MESURES LÉGISLATIVES

- Art. 4 – Autorisations d'augmenter ou de diminuer certaines dépenses déterminées par des lois régionales
- Art. 5 – Finances locales

- Art. 6 – Modifica alla denominazione di capitoli
Art. 7 – Variazione al bilancio di previsione con atto amministrativo
Art. 8 – Modificazione all'articolo 28 della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14
Art. 9 – Disposizioni in merito alla verifica dei piani delle attività estrattive
Art. 10 – Modificazioni alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 27
Art. 11 – Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 2000, n. 31
Art. 12 – Modificazione all'articolo 33 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1
Art. 13 – Misura di razionalizzazione in materia contabile
Art. 14 – Modificazione all'articolo 16 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7
Art. 15 – Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54
Art. 16 – Sostituzione dell'articolo 4 della legge regionale 11 maggio 1998, n. 28

CAPO III

PRIMA VARIAZIONE AL BILANCIO
DI PREVISIONE PER L'ANNO FINANZIARIO 2001
E PER IL TRIENNIO 2001/2003 E
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

- Art. 17 – Variazioni al bilancio di cassa a seguito dell'aggiornamento dei residui
Art. 18 – Variazioni allo stato di previsione dell'entrata
Art. 19 – Variazioni allo stato di previsione della spesa
Art. 20 – Iscrizione dei fondi statali e comunitari e variazioni al bilancio
Art. 21 – Modifica dell'allegato n. 1 al bilancio di previsione – fondi globali
Art. 22 – Copertura finanziaria
Art. 23 – Pareggio del bilancio
Art. 24 – Dichiarazione di urgenza

CAPO I

ASSESTAMENTO DEL BILANCIO
DI PREVISIONE PER L'ANNO FINANZIARIO 2001

Art. 1

(Aggiornamento dei residui attivi)

1. Allo stato di previsione dei residui attivi del bilancio per l'anno finanziario 2001 sono apportate le seguenti variazioni, quali risultano dall'allegato A:

in aumento	Lire	285.845.389.277
in diminuzione	Lire	120.071.207.055
differenza	Lire	<u>165.774.182.222.</u>

2. Il conto dei residui attivi del bilancio di previsione per

- Art. 6 – Modification de la dénomination de chapitres
Art. 7 – Rectification du budget prévisionnel par acte administratif
Art. 8 – Modification de l'article 28 de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994
Art. 9 – Dispositions en matière de vérification des plans des activités d'extraction
Art. 10 – Modifications de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999
Art. 11 – Modifications de la loi régionale n° 31 du 21 août 2000
Art. 12 – Modification de l'article 33 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001
Art. 13 – Mesure de rationalisation en matière de comptabilité
Art. 14 – Modification de l'article 16 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999
Art. 15 – Modifications de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998
Art. 16 – Remplacement de l'article 4 de la loi régionale n° 28 du 11 mai 1998

CHAPITRE III

PREMIÈRE RECTIFICATION DU BUDGET
PRÉVISIONNEL 2001 ET DU BUDGET
PLURIANNUEL 2001/2003, AINSI QUE
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

- Art. 17 – Rectifications des fonds de caisse suite à la mise à jour des restes
Art. 18 – Rectification de la partie recettes du budget prévisionnel
Art. 19 – Rectification de la partie dépenses du budget prévisionnel
Art. 20 – Inscription des crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et rectifications du budget
Art. 21 – Modification de l'annexe n° 1 du budget prévisionnel – fonds globaux
Art. 22 – Couverture financière
Art. 23 – Équilibre du budget
Art. 24 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{ER}

RAJUSTEMENT DU BUDGET
PRÉVISIONNEL 2001

Art. 1^{er}

(Rectifications des restes à recouvrer)

1. Les restes à recouvrer au titre du budget prévisionnel 2001 font l'objet des rectifications indiquées ci-après, telles qu'elles figurent à l'annexe A de la présente loi :

augmentation	285 845 389 277 L
diminution	<u>120 071 207 055 L</u>
restes	<u>165 774 182 222 L</u>

2. Suite aux rectifications visées au 1^{er} alinéa du présent

l'anno finanziario 2001, a seguito delle variazioni approvate al comma 1, è rideterminato in Lire 1.377.674.182.222.

Art. 2
(Aggiornamento dei residui passivi)

1. Allo stato di previsione dei residui passivi del bilancio per l'anno finanziario 2001 sono apportate le seguenti variazioni, quali risultano dall'allegato B:

in aumento	Lire	266.688.479.165
in diminuzione	Lire	122.668.368.510
differenza	Lire	144.020.110.655.

2. Il conto dei residui passivi del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001, a seguito delle variazioni approvate al comma 1, è rideterminato in Lire 1.385.920.110.655.

Art. 3
(Aggiornamento del Fondo iniziale di cassa)

1. Il Fondo iniziale di cassa dell'anno finanziario 2001 è determinato in lire 37.775.906.839 in base alle risultanze del conto reso dal tesoriere alla chiusura dell'anno finanziario 2000.

CAPO II
MODIFICHE ED INTEGRAZIONI
A DISPOSIZIONI LEGISLATIVE

Art. 4
(Autorizzazioni di maggiori o minori
spese recate da leggi regionali)

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali, come determinate dalla legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta - legge finanziaria per gli anni 2001/2003), sono modificate, per gli anni 2001, 2002 e 2003 nelle misure indicate nell'allegato C.

2. L'autorizzazione di spesa per l'anno 2001, di cui all'articolo 11 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001) per il finanziamento del piano degli interventi per la riqualificazione di Saint-Vincent, è determinata in lire 11.000 milioni (euro 5.681.026) (capitolo 33670).

3. L'autorizzazione di spesa per l'anno 2001, di cui all'articolo 13, comma 2, lettera a), della l.r. 1/2001, relativo agli interventi per lo sviluppo del servizio sociale territoriale di cui alla legge regionale 16 aprile 1997, n. 13, che approva il piano socio-sanitario regionale per il triennio 1997/1999, è determinata in lire 26 milioni (euro 13.428) (capitolo 61630).

4. L'autorizzazione di spesa per l'anno 2001, di cui all'articolo 14, comma 2, della l.r. 1/2001, relativo agli in-

article, le compte des restes à recouvrer du budget prévisionnel 2001 est fixé à 1 377 674 182 222 L.

Art. 2
(Rectifications des restes à payer)

1. Les restes à payer au titre du budget prévisionnel 2001 font l'objet des rectifications indiquées ci-après, telles qu'elles figurent à l'annexe B de la présente loi :

augmentation	266 688 479 165 L
diminution	122 668 368 510 L
restes	144 020 110 655 L

2. Suite aux rectifications visées au 1^{er} alinéa du présent article, le compte des restes à payer du budget prévisionnel 2001 est fixé à 1 385 920 110 655 L.

Art. 3
(Rectifications du fonds de caisse initial)

1. Le fonds de caisse initial de l'année financière 2001 est fixé à 37 775 906 839 L sur la base des comptes dressés par le trésorier à la clôture de l'année financière 2000.

CHAPITRE II
MODIFICATIONS ET COMPLÉMENTS
DE MESURES LÉGISLATIVES

Art. 4
(Autorisations d'augmenter ou de diminuer certaines
dépenses déterminées par des lois régionales)

1. Les dépenses autorisées par des lois régionales, suivant les modalités établies par la LR n° 1 du 8 janvier 2001 (Dispositions pour l'établissement du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste - Loi de finances au titre des années 2001/2003), sont modifiées, au titre de 2001, 2002 et 2003 au sens de l'annexe C de la présente loi.

2. La dépense autorisée au titre de 2001 par l'article 11 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999 (Loi de finances au titre des années 1999/2001) pour le financement du plan des mesures pour la valorisation de Saint-Vincent est fixée à 11 milliards de lires, soit 5 681 026 euros (chapitre 33670).

3. La dépense autorisée au titre de 2001 par la lettre a) du 2^e alinéa de l'article 13 de la LR n° 1/2001 en vue de la réalisation des actions prévues par la loi régionale n° 13 du 16 avril 1997 (Plan socio-sanitaire régional au titre de la période 1997/1999) pour l'essor du service territorial d'aide sociale est fixée à 26 millions de lires, soit 13 428 euros (chapitre 61630).

4. La dépense autorisée au titre de 2001 par le 2^e alinéa de l'article 14 de la LR n° 1/2001 et relative à la conception

terventi per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie, è determinata in lire 420 milioni (euro 216.912) (capitolo 60310).

5. L'autorizzazione di spesa per l'anno 2001, di cui all'articolo 31, comma 1, della l.r. 1/2001, relativo alla dotazione finanziaria del «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000», è determinata in lire 103.000 milioni (euro 53.195.061) (capitolo 37945).

Art. 5
(Finanza locale)

1. L'ammontare delle risorse finanziarie autorizzate, per l'anno 2001, dall'articolo 4, comma 1, della l.r. 1/2001 è aumentato, in applicazione dell'articolo 7, comma 3, della l.r. 1/1999, della somma di lire 5.225.775.165 (euro 2.698.888) destinata agli interventi di cui all'articolo 4, comma 1, lettera c), della l.r. 1/2001.

2. L'allegato B) di cui all'articolo 4, comma 1, lettera c), della l. r. 1/2001 è così modificato:

a) in diminuzione:

cap. 54220 (legge regionale 28 novembre 1996, n. 37) lire 130 milioni (euro 67.139);

cap. 37050 (legge regionale 10 agosto 1987, n. 65) lire 530 milioni (euro 273.722);

b) in aumento:

cap. 37040 (legge regionale 10 agosto 1987, n. 65) lire 530 milioni (euro 273.722);

cap. 54265 (legge regionale 20 agosto 1993, n. 68) lire 130 milioni (euro 67.139);

cap. 33670 (legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48) lire 4.000 milioni (euro 2.065.828);

cap. 62567 – nuova istituzione – (legge regionale 23 dicembre 1992, n. 77) lire 1.100 milioni (euro 568.103);

cap. 67115 – nuova istituzione – «Fondo a disposizione per interventi nell'obiettivo programmatico 2.1.1.02 – trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione» lire 125.775.165 (euro 64.957).

Art. 6
(Modifica alla denominazione di capitoli)

1. Le denominazioni dei sottoelencati capitoli dello stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno finanziario 2001 e per il triennio 2001/2003 sono così sostituite:

a) capitolo 40841 «Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature del personale volontario del corpo valdostano dei vigili del fuoco»;

et à la réalisation de structures sanitaires est fixée à 420 millions de liras, soit 216 912 euros (chapitre 60310).

5. La dépense autorisée au titre de 2001 par le 1^{er} alinéa de l'article 31 de la LR n° 1/2001 et relative aux crédits inscrits au « Fonds pour la réalisation d'actions nécessaires suite aux inondations du mois d'octobre 2000 » est fixée à 103 milliards de liras, soit 53 195 061 euros (chapitre 37945).

Art. 5
(Finances locales)

1. Le montant des ressources financières dont l'utilisation est autorisée au titre de 2001, au sens du 1^{er} alinéa de l'article 4 de la LR n° 1/2001, est augmenté, en application du 3^e alinéa de l'article 7 de la LR n° 1/1999, d'une somme de 5 225 775 165 liras (2 698 888 euros), en vue de la réalisation des actions visées à la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'article 4 de la LR n° 1/2001.

2. L'annexe B) visé à la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'article 4 de la LR n° 1/2001 est modifié comme suit :

a) diminution :

chap. 54220 (loi régionale n° 37 du 28 novembre 1996), 130 millions de liras (67 139 euros) ;

chap. 37050 (loi régionale n° 65 du 10 août 1987), 530 millions de liras (273 722 euros) ;

b) augmentation :

chap. 37040 (loi régionale n° 65 du 10 août 1987), 530 millions de liras (273 722 euros) ;

chap. 54265 (loi régionale n° 68 du 20 août 1993), 130 millions de liras (67 139 euros) ;

chap. 33670 (loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996), 4 milliards de liras (2 065 828 euros) ;

chap. 62567 – nouveau chapitre – (loi régionale n° 77 du 23 décembre 1992), 1 milliard 100 millions de liras (568 103 euros) ;

chap. 67115 – nouveau chapitre – « Fonds destiné à la réalisation d'actions visées à l'objectif programmatique 2.1.1.02 – virement de fonds à destination obligatoire », 125 775 165 liras (64 957 euros).

Art. 6
(Modification de la dénomination de chapitres)

1. La dénomination des chapitres de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 indiqués ci-après est ainsi modifiée :

a) Chapitre 40841 : « Dépenses pour l'achat des véhicules et pour le renouvellement des équipements destinés aux volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers » ;

- b) capitolo 21881 «Spese per i sistemi di ripartizione e distribuzione dei generi contingentati»;
- c) capitolo 65940 «Spese per la gestione e la manutenzione ordinaria di beni mobili ed immobili d'interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).

Art. 7
(Variazione al bilancio di previsione
con atto amministrativo)

1. La Giunta regionale è autorizzata con proprio atto amministrativo ad apportare le variazioni al bilancio di previsione necessarie per introitare nello stato di previsione dell'entrata le eventuali maggiori somme trasferite agli enti locali ai sensi dell'ordinanza del Ministero dell'Interno n. 3090 del 18 ottobre 2000 (Interventi urgenti di protezione civile diretti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali ed ai dissesti idrogeologici che dal 13 ottobre 2000 hanno colpito il territorio della regione autonoma Valle d'Aosta e delle regioni Piemonte, Liguria, Lombardia ed Emilia Romagna), da ultimo modificata dall'ordinanza del Ministero dell'Interno n. 3095 del 23 novembre 2000, e destinare le stesse ai pertinenti capitoli di spesa.

Art. 8
(Modificazione all'articolo 28 della legge
regionale 28 aprile 1994, n. 14)

1. Il comma 4 dell'articolo 28 della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14 (Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione) è sostituito dal seguente:

- «4. Le entrate derivanti dalle sanzioni amministrative di cui ai commi 1 e 2 sono destinate al finanziamento del canile e del gattile regionali di cui agli articoli 21 e 25. La Giunta regionale è autorizzata a disporre con proprio provvedimento le necessarie variazioni di bilancio.».

Art. 9
(Disposizioni in merito alla verifica dei
piani delle attività estrattive)

1. La verifica del piano regionale delle attività estrattive prevista dall'articolo 5, comma 6, della legge regionale 11 luglio 1996, n. 15 (Norme per la coltivazione di cave e torbiere, per il reperimento dei materiali di cava e per il riassetto delle cave abbandonate) è effettuata entro il 30 giugno 2002.

Art. 10
(Modificazioni alla legge regionale
8 settembre 1999, n. 27)

1. All'articolo 5, comma 3, della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato), concernente l'adozione da parte del-

- b) Chapitre 21881 : « Dépenses afférentes aux systèmes de répartition et de distribution des denrées contingentées » ;
- c) Chapitre 65940 : « Dépenses pour la gestion et l'entretien ordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) ;

Art. 7
(Rectification du budget prévisionnel
par acte administratif)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à apporter au budget prévisionnel, par acte administratif, les modifications nécessaires en vue d'inscrire à la partie recettes dudit budget les sommes supplémentaires transférées aux collectivités locales en vertu de l'ordonnance du Ministère de l'intérieur n° 3090 du 18 octobre 2000 (Mesures urgentes en matière de protection civile pour faire face aux dommages résultant des inondations et des dégradations hydrogéologiques ayant ravagé le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste et des Régions Piémont, Ligurie, Lombardie et Émilie-Romagne), modifiée en dernier ressort par l'ordonnance du Ministère de l'intérieur n° 3095 du 23 novembre 2000, et en vue d'affecter lesdites sommes aux chapitres y afférents de la partie dépenses du budget susdit.

Art. 8
(Modification de l'article 28 de la loi régionale
n° 14 du 28 avril 1994)

1. Le 4^e alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994 (Dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux familiers) est remplacé comme suit :

- « 4. Les recettes dérivant de l'application des sanctions administratives visées au 1^{er} et au 2^e alinéa du présent article sont destinées au financement de la fourrière régionale des chiens et des chats visée aux articles 21 et 25 de la présente loi. Le Gouvernement régional est autorisé à adopter un acte apportant au budget les modifications nécessaires. ».

Art. 9
(Dispositions en matière de vérification
des plans des activités d'extraction)

1. La vérification du plan des activités d'extraction, aux termes du 6^e alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 15 du 11 juillet 1996 (Dispositions en matière d'exploitation des carrières et des tourbières, de localisation des gîtes et de réhabilitation des carrières abandonnées), sera effectuée au plus tard le 30 juin 2002.

Art. 10
(Modifications de la loi régionale
n° 27 du 8 septembre 1999)

1. Au 3^e alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementation du service hydrique intégré), relatif à l'adoption par le Gouvernement régional,

la Giunta regionale, sentite le commissioni consiliari competenti, delle componenti di costo e della tariffa di riferimento del servizio idrico integrato, le parole «entro dodici mesi dall'entrata in vigore della presente legge» sono sostituite dalle parole «entro il 31 dicembre 2001».

2. All'articolo 6, comma 1, della l.r. 27/1999, concernente l'adozione da parte del Consiglio regionale della convenzione tipo con i soggetti gestori del servizio idrico integrato e del relativo disciplinare, le parole «entro 12 mesi dall'entrata in vigore della presente legge» sono sostituite dalle parole «entro il 30 giugno 2002».

Art. 11
(Modificazioni alla legge regionale
21 agosto 2000, n. 31)

1. All'articolo 5, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 (Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni), concernente la presentazione alle Comunità Montane e al Comune di Aosta da parte dei soggetti gestori degli impianti il proprio progetto di rete o di attività, le parole «Entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge» sono sostituite dalle parole «Entro il 31 dicembre 2001».

2. All'articolo 9, comma 3, della l.r. 31/2000, concernente l'approvazione da parte della Giunta regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali di cui all'articolo 60 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), dello schema tipo di convenzione concernente la disciplina delle modalità di installazione degli impianti, della loro manutenzione, dell'accesso ai siti attrezzati e del loro utilizzo, nonché dei criteri di applicazione dei canoni per l'utilizzo dei siti attrezzati da parte dei soggetti gestori degli impianti, le parole «Entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge» sono sostituite dalle parole «Entro il 30 marzo 2002».

3. All'articolo 13, comma 1, della l.r. 31/2000, concernente l'istituzione presso l'ARPA del catasto degli impianti di radiotelecomunicazione, le parole «Entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge» sono sostituite dalle parole «Entro il 31 dicembre 2001».

4. All'articolo 18, comma 1, della l.r. 31/2000, concernente l'approvazione da parte della Giunta regionale dell'entità dei diritti di istruttoria e di ogni altro onere posto a carico dei gestori degli impianti interessati all'ottenimento dell'approvazione del progetto ai sensi dell'articolo 6 o al rilascio delle autorizzazioni di cui agli articoli 11 e 12 della l.r. 31/2000, le parole «entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge» sono sostituite dalle parole «entro il 30 settembre 2001».

Art. 12
(Modificazione all'articolo 33 della legge regionale
8 gennaio 2001, n. 1)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 33 della l.r. 1/2001, concernente interventi di recupero idrogeologico – ambientale sulle strutture sciistiche per il ripristino dei danni relati-

sur avis des commissions du Conseil compétentes, des éléments du coût et du tarif de référence du service hydrique intégré, les mots « dans les douze mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2001 ».

2. Au 1^{er} alinéa de l'article 6 de la LR n° 27/1999, relatif à l'adoption par le Conseil régional du modèle de convention régissant les rapports avec les exploitants du service hydrique intégré et du cahier des charges y afférent, les mots « dans les douze mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi » sont remplacés par les mots « au plus tard le 30 juin 2002 ».

Art. 11
(Modifications de la loi régionale
n° 31 du 21 août 2000)

1. Au 1^{er} alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 31 du 21 août 2000 (Réglementation pour l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications), relatif à la présentation par les exploitants d'infrastructures de leurs projets de réseau ou d'activité aux communautés de montagne et à la commune d'Aoste, les mots « dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2001 ».

2. Au 3^e alinéa de l'article 9 de la LR n° 31/2000, relatif à l'approbation par le Gouvernement régional – le Conseil permanent des collectivités locales visé à l'article 60 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) entendu – du schéma de convention fixant les modalités d'installation et d'entretien des infrastructures et d'utilisation des sites équipés, ainsi que les critères d'application des redevances dues par les exploitants au titre de l'utilisation desdits sites, les mots « dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi » sont remplacés par les mots « au plus tard le 30 mars 2002 ».

3. Au 1^{er} alinéa de l'article 13 de la LR n° 31/2000, relatif à l'institution à l'ARPE du registre des infrastructures de télécommunications, les mots « dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2001 ».

4. Au 1^{er} alinéa de l'article 18 de la LR n° 31/2000, relatif à la fixation par le Gouvernement régional du montant des droits d'instruction ainsi que de tout autre droit relevant des exploitants des infrastructures qui souhaitent obtenir l'approbation d'un projet au sens de l'article 6 ou les autorisations visées aux articles 11 et 12 de la LR n° 31/2000, les mots « dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi » sont remplacés par les mots « au plus tard le 30 septembre 2001 ».

Art. 12
(Modification de l'article 33 de la loi régionale
n° 1 du 8 janvier 2001)

1. Après le 1^{er} alinéa de l'article 33 de la LR n° 1/2001, relatif aux mesures de réhabilitation hydrogéologique et de l'environnement sur les domaines skiables équipés en vue

vi agli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000, è aggiunto il seguente:

«1bis. L'approvazione da parte della Giunta regionale del progetto degli interventi di regimazione e governo delle acque, di sistemazione e inerbimento dei terreni interessati da strutture sciistiche per il loro recupero idrogeologico – ambientale, di ottimizzazione e potenziamento delle strutture esistenti, anche mediante impianti di innevamento artificiale, di cui alla legge regionale 8 agosto 1989, n. 54 (Interventi di recupero idrogeologico – ambientale sulle strutture sciistiche), costituisce dichiarazione di pubblica utilità dell'opera, nonché di urgenza ed indifferibilità dei lavori.».

Art. 13

(Misura di razionalizzazione in materia contabile)

1. La Giunta è autorizzata a rinnovare, per una sola volta e per un periodo non superiore a ventiquattro mesi, i contratti per forniture di servizi stipulati a seguito di esperimento di gara, in scadenza nel biennio 2001 – 2002, a condizione che il fornitore assicuri una riduzione del corrispettivo di almeno il tre per cento, fermo restando il rimanente contenuto del contratto.

Art. 14

(Modificazione all'articolo 16 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7)

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 16 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)) è aggiunto il seguente:

«5bis. Parte delle risorse introitate a titolo di corrispettivi per i servizi di prevenzione, vigilanza e formazione prevista dal d.lgs. 626/1994 resi dal personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco al di fuori dell'orario ordinario e straordinario, può essere utilizzata, in sede di contrattazione collettiva regionale, per la corresponsione di eventuali indennità a favore del personale avente diritto, nonché per il pagamento dei relativi oneri di legge. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare le necessarie variazioni al bilancio di previsione.».

Art. 15

(Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54)

1. All'articolo 7, comma 1, della l.r. 54/1998, da ultimo modificato dall'articolo 42, comma 1, della l.r. 1/2001, per il quale la Regione deve individuare, con propria legge, le

de réparer les dégâts provoqués par les catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000, est ajouté l'alinéa suivant :

«1bis. L'approbation, par le Gouvernement régional, du projet des actions de régularisation et de contrôle des eaux, de réaménagement et d'enherbement des terrains sur lesquels sont situées des structures destinées à la pratique du ski – en vue de la remise en état desdits terrains du point de vue hydrogéologique et environnemental – et d'optimisation et agrandissement des installations existantes, par la réalisation également de systèmes d'enneigement artificiel, au sens de la loi régionale n° 54 du 8 août 1989 (Mesures de réhabilitation hydrogéologique et environnementale sur les domaines skiables équipés), vaut déclaration d'utilité publique desdits ouvrages et les travaux y afférents sont déclarés inajournables et urgents.».

Art. 13

(Mesure de rationalisation en matière de comptabilité)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à renouveler, une seule fois et pour une durée de vingt-quatre mois au maximum, les contrats de fourniture de services, passés suite à des marchés publics, qui expirent au cours de la période 2001-2002, à condition que les fournisseurs acceptent de réduire leur rémunération de trois pour cent au moins, sans préjudice des autres conditions établies par les contrats y afférents.

Art. 14

(Modification de l'article 16 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999)

1. Après le 5^e alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), est ajouté l'alinéa suivant :

«5bis. Une partie des sommes recouvrées au titre de la rémunération des actions de prévention, de surveillance et de formation visées au décret législatif n° 626/1994 et exercées par les professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en dehors de l'horaire de service ordinaire et extraordinaire, peut être éventuellement utilisée, lors de la négociation collective régionale, pour le versement d'indemnités au personnel y ayant droit, ainsi que pour le paiement des charges y afférentes, fixées par la loi. Le Gouvernement régional est autorisé à apporter au budget prévisionnel les modifications nécessaires à cet effet.».

Art. 15

(Modifications de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998)

1. Le 1^{er} alinéa de l'article 7 de la LR n° 54/1998, modifié en dernier ressort par le 1^{er} alinéa de l'article 42 de la LR n° 1/2001, aux termes duquel la Région doit déterminer, par

funzioni amministrative di interesse regionale, le parole «entro il 30 giugno 2001» sono sostituite dalle parole «entro il 31 dicembre 2001».

2. All'articolo 84, comma 1, della l.r. 54/1998, come modificato dall'articolo 42, comma 2, della l.r. 1/2001, che dispone che la Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, approva i criteri per l'esercizio in forma associata da parte delle Comunità montane delle funzioni di cui all'articolo 83 della legge stessa, le parole «Entro il 30 giugno 2001» sono sostituite dalle parole «Entro il 31 dicembre 2001».

Art. 16

*(Sostituzione dell'articolo 4 della legge regionale
11 maggio 1998, n. 28)*

1. L'articolo 4 della legge regionale 11 maggio 1998, n. 28 (Disposizioni inerenti al settore lattiero caseario e alla zootecnica autoctona), è sostituito dal seguente:

«Art. 4
(Proroghe)

1. Il termine previsto per il riconoscimento delle casere annesse agli alpeggi è prorogato al 31 dicembre 2003:

- a) per le strutture i cui titolari abbiano, alla data del 31 luglio 2001, in corso i lavori di adeguamento o siano in possesso delle autorizzazioni prescritte per la realizzazione degli stessi;
- b) per le strutture i cui lavori di adeguamento risultano compresi nei Piani di sviluppo rurale finanziati con fondi strutturali dell'Unione Europea nell'ambito dei programmi LEADER.

2. Ai fini dell'ottenimento della proroga di cui al comma 1 i conduttori che hanno chiesto il riconoscimento ai sensi del D.P.R. 54/1997 e che non sono in regola dal punto di vista strutturale con le disposizioni ivi previste o richiamate devono presentare apposita istanza alla struttura regionale competente in materia di igiene e sanità veterinaria, tramite i competenti uffici dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, allegando una dichiarazione riportante:

- a) lo stato di fatto dei lavori in corso o il possesso delle autorizzazioni prescritte per la realizzazione degli stessi, con precisazione della data di inizio e termine dei lavori, per i soggetti di cui al comma 1, lettera a);
- b) l'indicazione dei tempi previsti per l'approvazione e l'attuazione dei lavori compresi nei Piani di sviluppo rurale finanziati con fondi strutturali dell'Unione Europea nell'ambito dei programmi LEADER, per i soggetti di cui al comma 1, lettera b).

3. Gli interventi di adeguamento strutturale di cui al comma 2 devono fare riferimento ai parametri individuati

una loi, quelles sont les fonctions administratives d'intérêt régional, les mots « au plus tard le 30 juin 2001 » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2001 ».

2. Au 1^{er} alinéa de l'article 84 de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié par le 2^e alinéa de l'article 42 de la LR n° 1/2001, au sens duquel le Gouvernement régional approuve – le Conseil permanent des collectivités locales entendu – les critères pour l'exercice en forme associée de la part des communautés de montagne des fonctions visées à l'article 83 de ladite loi, les mots : « Au plus tard le 30 juin 2001 » sont remplacés par les mots : « Au plus tard le 31 décembre 2001 ».

Art. 16

*(Remplacement de l'article 4 de la loi régionale
n° 28 du 11 mai 1998)*

1. L'article 4 de la loi régionale n° 28 du 11 mai 1998 (Dispositions en matière de produits laitiers et d'élevage local) est remplacé comme suit :

« Art. 4
(Prorogations)

1. Le délai d'agrément des fromageries annexes des alpages est prorogé jusqu'au 31 décembre 2003 dans les cas suivants :

- a) Structures dont les titulaires ont entrepris, au plus tard le 31 juillet 2001, des travaux de mise aux normes ou disposent des autorisations nécessaires pour l'exécution desdits travaux ;
- b) Structures dont les travaux de mise aux normes sont visés aux plans d'essor rural financés par les fonds structurels de l'Union européenne, dans le cadre des programmes LEADER.

2. Aux fins de l'obtention de la prorogation visée au 1^{er} alinéa du présent article, les exploitants ayant demandé l'agrément au sens du DPR n° 54/1997 mais dont les structures ne justifient pas des qualités requises ou rappelées par les dispositions dudit décret doivent présenter une demande à la structure régionale compétente en matière d'hygiène et de santé vétérinaire, par l'intermédiaire des bureaux compétents de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Ladite demande doit être assortie d'une déclaration attestant :

- a) Quant aux sujets visés à la lettre a) du 1^{er} alinéa du présent article : l'état d'avancement des travaux ou la possession, de la part de l'exploitant, des autorisations nécessaires pour leur exécution, avec mention de la date de commencement et d'achèvement desdits travaux ;
- b) Quant aux sujets visés à la lettre b) du 1^{er} alinéa du présent article : les délais prévus pour l'approbation et l'exécution des travaux visés aux plans d'essor rural financés par les fonds structurels de l'Union européenne, dans le cadre des programmes LEADER.

3. Les travaux de rénovation des structures visés au 2^e alinéa du présent article doivent respecter les paramètres

con deliberazione della Giunta regionale n. 1723 del 27 maggio 2000 e devono comunque essere ultimati entro la data del 31 dicembre 2003.».

CAPO III
PRIMA VARIAZIONE AL BILANCIO
DI PREVISIONE PER L'ANNO FINANZIARIO 2001
E PER IL TRIENNIO 2001/2003 E
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

Art. 17
(Variazioni al bilancio di cassa a seguito
dell'aggiornamento dei residui)

1. Sono approvate le variazioni di cassa in diminuzione dei capitoli dello stato di previsione dell'entrata per lire 30.618.534.934 e dello stato di previsione della spesa per lire 14.529.020.013 del bilancio per l'anno finanziario 2001, quali risultano analiticamente dagli allegati D e E.

Art. 18
(Variazioni allo stato di previsione dell'entrata)

1. Allo stato di previsione dell'entrata del bilancio per l'anno finanziario 2001 sono apportate le seguenti variazioni:

a) in aumento:

Capitolo 00010 «Avanzo di amministrazione»
competenza Lire 29.529.978.406

Capitolo 00020 «Fondo iniziale di cassa»
cassa Lire 7.775.906.839

Capitolo 09500 «Ricupero di somme sulle erogazioni di
spese correnti»
competenza e
cassa Lire 17.000.000.000

Capitolo 09700 «Ricuperi, rimborsi e proventi diversi»
competenza e
cassa Lire 20.000.000

Capitolo 10300 «Alienazione di titoli del debito pubblico e
di titoli azionari»
cassa Lire 22.000.000.000;

b) in diminuzione:

Capitolo 09905 «Recuperi di somme giacenti sulla gestione
speciale FINAOSTA S.p.A. derivanti dai
rientri dei finanziamenti concessi»
competenza e
cassa Lire 10.000.000.000.

Art. 19
(Variazioni allo stato di previsione della spesa)

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per

établis par la délibération du Gouvernement régional
n° 1723 du 27 mai 2000 et être achevés au plus tard le 31
décembre 2003. ».

CHAPITRE III
PREMIÈRE RECTIFICATION DU BUDGET
PRÉVISIONNEL 2001 ET DU BUDGET
PLURIANNUEL 2001/2003, AINSI QUE
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

Art. 17
(Rectifications des fonds de caisse
suite à la mise à jour des restes)

1. Sont approuvées les diminutions des fonds de caisse des chapitres du budget prévisionnel 2001 indiquées ci-après, telles qu'elles figurent aux tableaux D et E annexés à la présente loi : 30 618 534 934 L, pour la partie recettes, et 14 529 020 013 L, pour la partie dépenses.

Art. 18
(Rectification de la partie recettes du budget prévisionnel)

1. La partie recettes du budget prévisionnel 2001 de la Région subit les rectifications suivantes :

a) Augmentation :

Chapitre 00010 « excédent de financement »
exercice budgétaire 29 529 978 406 L

Chapitre 00020 « Fonds de caisse initial »
fonds de caisse 7 775 906 839 L

Chapitre 09500 « Recouvrement de sommes relatives aux
dépenses ordinaires »
exercice budgétaire et
fonds de caisse 17 000 000 000 L

Chapitre 09700 « Recouvrement de sommes, rembourse-
ments et autres »
exercice budgétaire et
fonds de caisse 20 000 000 L

Chapitre 10300 « Vente de titres de la dette publique ou
d'actions »
fonds de caisse 22 000 000 000 L ;

b) Diminution :

Chapitre 09905 « Réaffectation de sommes inscrites au titre
de la gestion spéciale Finaosta SpA et déri-
vant du recouvrement des financements oc-
troyés »
exercice budgétaire et
fonds de caisse 10 000 000 000 L.

Art. 19
(Rectification de la partie dépenses du budget prévisionnel)

1. La partie dépenses du budget prévisionnel 2001 et du

l'anno finanziario 2001 e di quello pluriennale 2001/2003 sono apportate le seguenti variazioni, come indicate in diminuzione nell'allegato F ed in aumento nell'allegato G:

a) in diminuzione:

anno 2001	competenza	Lire	9.168.224.000
	cassa	Lire	21.142.000.000
anno 2002	competenza	Euro	823.609
anno 2003	competenza	Euro	121.276;

b) in aumento:

anno 2001	competenza	Lire	28.589.213.766
	cassa	Lire	24.719.403.278
anno 2002	competenza	Euro	823.609
anno 2003	competenza	Euro	121.276.

Art. 20
*(Iscrizione dei fondi statali e comunitari
e variazioni al bilancio)*

1. I trasferimenti statali e comunitari, già previsti nel bilancio di previsione per l'anno finanziario 2000 e non impegnati, sono attribuiti allo stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno finanziario 2001, per Lire 17.128.988.640, quali risultano analiticamente dall'allegato H.

2. Allo stato di previsione della spesa del bilancio di competenza e di cassa per l'anno finanziario 2001, a seguito dell'iscrizione dei fondi di cui al comma 1, sono approvate le variazioni in aumento per lire 17.128.988.640 quali risultano analiticamente dall'allegato H del comma 1.

Art. 21
*(Modifica dell'allegato n. 1 al bilancio di
previsione - fondi globali)*

1. Il fondo iscritto al punto B.1.2. (Interventi finalizzati al risparmio energetico e alla diversificazione delle fonti di energia) dell'allegato n. 1 al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001 (Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali), a seguito della variazione disposta dall'articolo 19, comma 1, lettera a), è cancellato.

Art. 22
(Copertura finanziaria)

1. La copertura del maggiore onere di lire 36.549.978.406 per l'anno 2001, derivante dalle autorizzazioni disposte dalla presente legge, è assicurata dalle maggiori entrate autorizzate all'articolo 18.

Art. 23
(Pareggio del bilancio)

1. Il bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2001, a seguito delle variazioni approvate con la presente legge, pareggia nelle risultanze di Lire 4.425.727.111.561 per la competenza e di Lire 4.895.633.505.060 per la cassa.

budget pluriannuel 2001/2003 subit les rectifications suivantes, au sens de l'annexe F (diminution) et de l'annexe G (augmentation) de la présente loi :

a) Diminution :

année 2001	exercice budgétaire	9 168 224 000 L
	fonds de caisse	21 142 000 000 L
année 2002	exercice budgétaire	823 609 Euros
année 2003	exercice budgétaire	121 276 Euros

b) Augmentation :

année 2001	exercice budgétaire	28 589 213 766 L
	fonds de caisse	24 719 403 278 L
année 2002	exercice budgétaire	823 609 Euros
année 2003	exercice budgétaire	121 276 Euros

Art. 20
*(Inscription des crédits alloués par l'État et par l'Union
européenne et rectifications du budget)*

1. Les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne (17 128 988 640 L), inscrits au budget prévisionnel 2000 mais non engagés, sont transférés à la partie dépenses du budget prévisionnel 2001, ainsi qu'il appert de l'annexe H de la présente loi.

2. Suite à l'inscription des crédits visés au 1^{er} alinéa du présent article, s'élevant à 17 128 988 640 L, sont approuvées les augmentations, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la partie dépenses du budget prévisionnel de 2001, telles qu'elles figurent au 1^{er} alinéa de l'annexe H de la présente loi.

Art. 21
*(Modification de l'annexe n° 1 du budget
prévisionnel - fonds globaux)*

1. Suite à la rectification visée à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 19 de la présente loi, le fonds inscrit au point B.1.2. - Actions visant les économies d'énergie et la diversification des sources d'énergie de l'annexe n° 1 du budget prévisionnel de 2001 (Liste des mesures législatives à financer par les fonds globaux) est éliminé.

Art. 22
(Couverture financière)

1. La dépense supplémentaire découlant des autorisations établies par la présente loi et s'élevant à 36 549 978 406 L au titre de 2001 est couverte par l'augmentation des recettes visée à l'article 18.

Art. 23
(Équilibre du budget)

1. Suite aux rectifications approuvées par la présente loi, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région s'équilibrent à 4 425 727 111 561 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 4 895 633 505 060 L, au titre des fonds de caisse.

Art. 24
(Dichiarazione di urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Art. 24
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

**Il testo dell'allegato facente parte integrante
della presente deliberazione è disponibile su
copia cartacea presso il Servizio Legislativo
dell'amministrazione regionale
Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Telefono 0165 273305**

**L'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie
intégrante, est disponible près du Service Législatif de
l'administration régionale
1, Place Deffeyes – 11100 AOSTE
Téléphone 0165 273305**

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 127

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1970 del 04.06.2001);
- presentato al Consiglio regionale in data 07.06.2001;
- assegnato alla 2ª Commissione consiliare permanente in data 12.06.2001;
- esaminato dalla 2ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 25.06.2001 e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 12.07.2001, con deliberazione n. 2127/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 18.07.2001;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 13.08.2001.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera "g" della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 16 AGOSTO 2001, N. 15.

Note all'articolo 1:

- (1) La legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria del Bollettino ufficiale n. 4 del 17 gennaio 2001.
- (2) L'articolo 11 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 prevede quanto segue:
«(Finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent)
1. Per il finanziamento del piano degli interventi per la riqualificazione di Saint-Vincent di cui all'articolo 10 della l.r. 48/1996 è autorizzata, per l'anno 2001, l'ulteriore spesa di lire 7.000 milioni (cap. 33670).».
- (3) L'articolo 13, comma 2, lettera a) della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:
«a) lire 33 milioni (euro 17.043) per lo sviluppo del servizio sociale territoriale (cap. 61630);».
- (4) La legge regionale 16 aprile 1997, n. 13 è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria del Bollettino ufficiale n. 19 del 28 aprile 1997.
- (5) L'articolo 14, comma 2, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:
«La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie, è determinata in lire 550 milioni (euro 284.051) per

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 127

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1970 du 04.06.2001) ;
- présenté au Conseil régional en date du 07.06.2001 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 12.06.2001 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 25.06.2001 et rapport du Conseiller CERISE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 12.07.2001, délibération n° 2127/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 18.07.2001 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 13.08.2001.

l'anno 2001, in euro 2.530.638 per l'anno 2002 ed euro 154.937 per l'anno 2003 (cap. 60310).».

- (6) L'articolo 31, comma 1, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:
«Per tutti gli interventi che si rendono necessari a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 è istituito, nello stato di previsione della spesa, un fondo denominato "Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000", la cui dotazione è determinata per l'anno 2001 in lire 100.000 milioni (euro 51.650.000), per l'anno 2002 in euro 51.650.000 e per l'anno 2003 in euro 25.800.000 (cap. 37945).».

Note all'articolo 5:

- (7) L'articolo 4, comma 1, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:
«L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare, per l'anno 2001, agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) nell'importo di lire 321.651,5 milioni (euro 166.119.136) così ripartito tra gli strumenti finanziari di cui all'articolo 5 della medesima legge:
a) trasferimenti finanziari agli Enti locali senza vincolo di destinazione lire 160.825,7 milioni (euro 83.059.542) (capitoli 20501 e 20745);
b) interventi per programmi di investimento lire 64.330,3 milioni (euro 33.223.827) da utilizzarsi, quanto a lire 58.569,3 milioni (euro 30.248.519) per il completamento dei programmi del Fondo Regionale Investimenti Occupazione (FRIO) di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione – FRIO) e successive modificazioni ed integrazioni e il finanziamento dei programmi del Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FOSPI) di cui al Capo II del Titolo IV della l.r. 48/1995 (programma 2.1.1.03 – cap. 37950 parz.) e quanto a lire 5.761 milioni (euro 2.975.308) per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per fa-

vorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica) (cap. 33755);

- c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione per gli interventi di cui all'articolo 25, comma 3, della l.r. 48/1995, lire 96.495,5 milioni (euro 49.835.767) ripartiti ed autorizzati a norma dell'articolo 27 della medesima legge regionale per i singoli interventi e nelle misure indicate nell'Allegato B alla presente legge.»
- (8) L'articolo 7, comma 3, della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 prevede quanto segue:
«A decorrere dall'anno 1999, l'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale, di cui al comma 1, è aumentato della quota dell'eventuale avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente derivante dalle economie realizzate nell'esercizio stesso sullo stanziamento dei capitoli ricompresi nel settore 2.1.1.02. del bilancio (finanza locale – trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione).»
- (9) Vedasi nota 7.
- (10) L'Allegato B) di cui all'articolo 4, comma 1, lettera c) della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 è stato pubblicato sull'Edizione straordinaria al Bollettino ufficiale n. 4 del 17 gennaio 2001.

Nota all'articolo 8:

- (11) Il comma 4 dell'articolo 28 della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14 prevedeva quanto segue:
«Le entrate derivanti dalle sanzioni amministrative di cui ai commi 1 e 2 confluiscono nel bilancio della Regione.»

Nota all'articolo 9:

- (12) L'articolo 5, comma 6, della legge regionale 11 luglio 1996, n. 15 prevede quanto segue:
«Con la stessa procedura il piano è sottoposto a verifica almeno ogni tre anni, onde salvaguardare l'approvvigionamento dal proprio territorio dei materiali indicati all'art. 4 ed al fine di sopperire alle esigenze sopraindicate.»

Note all'articolo 10:

- (13) L'articolo 5, comma 3, della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 prevedeva quanto segue:
«La tariffa da applicare da parte dei soggetti gestori è determinata dagli enti locali in base ai parametri di cui al comma 2, alle componenti di costo e alla tariffa di riferimento adottate dalla Giunta regionale, nel rispetto dei criteri di cui all'articolo 13 della l. 36/1994, sentite le Commissioni consiliari competenti e il BIM, entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.»
- (14) L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 prevedeva quanto segue:
«I rapporti con i soggetti gestori del servizio idrico integrato sono regolati da apposita convenzione, stipulata sulla base della convenzione tipo e del relativo disciplinare adottati con propria deliberazione dal Consiglio regionale entro dodici mesi dall'entrata in vigore della presente legge.»

Note all'articolo 11:

- (15) L'articolo 5, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 prevedeva quanto segue:
«Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente

legge, i gestori degli impianti presentano alle Comunità montane e al Comune di Aosta, territorialmente competenti, il proprio progetto di rete o di attività contenente l'indicazione della localizzazione degli impianti in esercizio e di quelli che intendono installare o modificare.»

- (16) L'articolo 9, comma 3, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 prevedeva quanto segue:
«Entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali di cui all'articolo 60 della l.r. 54/1998, approva con propria deliberazione lo schema tipo di convenzione concernente la disciplina delle modalità di installazione degli impianti, della loro manutenzione, dell'accesso ai siti attrezzati e del loro utilizzo, nonché dei criteri di applicazione dei canoni per l'utilizzo dei siti attrezzati da parte dei gestori degli impianti.»
- (17) L'articolo 60 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:
«(Istituzione)
1. Al fine di favorire la partecipazione degli enti locali alla politica regionale ed al fine di dare attuazione alla presente legge, è istituito il Consiglio permanente degli enti locali quale organismo di rappresentanza degli enti locali della Valle d'Aosta, dotato di autonomia funzionale e organizzativa.»
- (18) L'articolo 13, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 prevedeva quanto segue:
«Entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge, la Regione istituisce presso l'ARPA il catasto degli impianti per radiotelecomunicazioni.»
- (19) L'articolo 18, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 prevedeva quanto segue:
«La Giunta regionale, entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, stabilisce con propria deliberazione l'entità dei diritti di istruttoria e di ogni altro onere posto a carico dei gestori degli impianti interessati all'ottenimento dell'approvazione del progetto ai sensi dell'articolo 6 o al rilascio delle autorizzazioni di cui agli articoli 11 e 12, in relazione all'attività di consulenza tecnica svolta dall'ARPA.»
- (20) L'articolo 6 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 prevedeva quanto segue:
«(Approvazione dei progetti di rete o di attività)
1. Le Comunità montane e il Comune di Aosta approvano i progetti di cui all'articolo 5, comma 1, anche ai fini dell'individuazione dei siti attrezzati, entro tre mesi dalla scadenza del termine di cui al medesimo articolo 5, comma 1, previo parere tecnico favorevole dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), istituita ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), in merito al rispetto dei limiti di esposizione, delle misure di cautela e degli eventuali obiettivi di qualità di cui agli articoli 3 e 4 del decreto del Ministro dell'ambiente 10 settembre 1998, n. 381 (Regolamento recante norme per la determinazione dei tetti di radiofrequenza compatibili con la salute umana).
2. Le Comunità montane e il Comune di Aosta approvano altresì, entro il 30 aprile di ogni anno, le variazioni o le nuove richieste comunicate dai gestori degli impianti ai sensi dell'articolo 5, comma 3, sulla base:

- a) dei piani di individuazione dei siti attrezzati di cui all'articolo 7, comma 1;
 - b) del parere tecnico favorevole espresso dall'ARPA in merito al rispetto dei limiti di esposizione, delle misure di cautela e degli eventuali obiettivi di qualità di cui agli articoli 3 e 4 del d.m. ambiente 381/1998.
3. L'approvazione dei progetti di cui all'articolo 5, comma 1, può essere subordinata alla presentazione, da parte dei gestori degli impianti, di idonee azioni di risanamento, previo parere tecnico favorevole dell'ARPA, sulla base dei criteri di riduzione a conformità definiti nell'allegato C al d.m. ambiente 381/1998.
4. Gli atti di approvazione di cui ai commi 1 e 2, unitamente ai progetti ai quali gli stessi si riferiscono, sono comunicati, entro un mese dalla loro adozione, alle strutture regionali competenti in materia di tutela della salute, di tutela dell'ambiente e di urbanistica.».
- ⁽²¹⁾ L'articolo 11 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 prevede quanto segue:
«(Autorizzazione all'installazione degli impianti)
1. Le Comunità montane e il Comune di Aosta autorizzano l'installazione dei nuovi impianti per radiotelecomunicazioni previa verifica della loro conformità ai piani di interesse generale di cui all'articolo 7, comma 1, o agli strumenti urbanistici comunali, nonché della loro ammissibilità in relazione ai progetti approvati ai sensi dell'articolo 6, comma 1, e previo parere tecnico favorevole dell'ARPA, entro sessanta giorni dal ricevimento della relativa domanda.
2. Nell'autorizzazione, che costituisce titolo abilitativo ai sensi dell'articolo 59 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), sono definiti i parametri tecnici di emissione e sono altresì individuate le azioni di risanamento da attuare ai sensi dell'articolo 6, comma 3.
3. La durata dell'autorizzazione è di sei anni e l'eventuale rinnovo avviene secondo le procedure di cui al comma 1.
4. Le Comunità montane e il Comune di Aosta dispongono, a cura e a spese dei gestori, la rimozione degli impianti non autorizzati ai sensi del comma 1 entro centottanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento. Entro i successivi novanta giorni i gestori degli impianti non autorizzati devono altresì provvedere al ripristino dello stato originario dei luoghi.
5. In caso di inosservanza degli obblighi di cui al comma 4, le Comunità montane e il Comune di Aosta, previa diffida, possono procedere d'ufficio a spese dei gestori inadempienti. La nota delle spese è resa esecutiva ed è riscossa secondo le disposizioni di legge in materia di riscossione delle entrate patrimoniali.
6. È fatto in ogni caso divieto di installare nuovi impianti nei medesimi luoghi in cui siano stati disposti la rimozione degli impianti non autorizzati e il ripristino dello stato originario dei luoghi ai sensi del comma 4.».

L'articolo 12 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 prevede quanto segue:

«(Impianti radioelettrici per uso amatoriale)

1. Fermi restando i limiti di esposizione di cui agli articoli 3 e 4 del d.m. ambiente 381/1998, sono esclusi dall'ambito di applicazione della presente legge, in considerazione della durata limitata nel tempo del loro uso, gli impianti radioelettrici per uso amatoriale con potenza inferiore o uguale a 100 W e con antenna utilizzata per irradiare la suddetta potenza con guadagno inferiore o uguale a 2,14 dBi (antenne dipolari).
2. L'esercizio degli impianti radioelettrici per uso amatoriale che non soddisfano le condizioni di cui al comma 1 deve

essere preventivamente autorizzato, per il territorio di competenza, dalle Comunità montane e dal Comune di Aosta che vi provvedono, previo parere tecnico favorevole dell'ARPA, entro sessanta giorni dal ricevimento della relativa domanda.

3. Ai fini dell'ottenimento dell'autorizzazione di cui al comma 2, i gestori degli impianti forniscono tutti i dati tecnici indicati nell'allegato A.
4. La durata dell'autorizzazione è di cinque anni e l'eventuale rinnovo avviene secondo le procedure di cui ai commi 2 e 3. 5.
5. Per gli impianti radioelettrici per uso amatoriale in esercizio che non soddisfano le condizioni di cui al comma 1, la domanda di autorizzazione alla prosecuzione dell'attività deve essere presentata, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, alle Comunità montane e al Comune di Aosta territorialmente competenti, unitamente all'indicazione dei dati tecnici di cui all'allegato A.
6. Le Comunità montane e il Comune di Aosta autorizzano la prosecuzione delle attività entro sessanta giorni dal ricevimento della domanda, previo parere tecnico favorevole dell'ARPA. Il rigetto della domanda comporta per il gestore dell'impianto l'obbligo di adeguarsi alle disposizioni di cui al d.m. ambiente 381/1998, nel termine fissato dai medesimi enti locali, relativamente al rispetto dei limiti di esposizione, delle misure di cautela e degli eventuali obiettivi di qualità.».

Nota all'articolo 12:

⁽²²⁾ Il comma 1 dell'articolo 33 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:

«L'autorizzazione di spesa per la realizzazione degli interventi di cui alla legge regionale 8 agosto 1989, n. 54 (Interventi di recupero idrogeologico – ambientale sulle strutture sciistiche), volti al ripristino dei danni relativi agli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000, eseguiti anche direttamente dai soggetti gestori dei comprensori sciistici, è determinata, per l'anno 2001, in lire 1.000 milioni (euro 516.457) (cap. 38220).».

Nota all'articolo 14:

⁽²³⁾ Il comma 5 dell'articolo 16 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue:

«I corrispettivi dei servizi a pagamento sono introitati al capitolo 9860 (Proventi derivanti dall'utilizzo di beni regionali o da servizi prestati dalla Regione) del bilancio della Regione.».

Note all'articolo 15:

⁽²⁴⁾ L'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 da ultimo modificato dall'articolo 42, comma 1, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1, prevedeva quanto segue:

«La Regione, per assicurare lo sviluppo armonico della comunità valdostana, esercita, nel rispetto dei principi generali della Costituzione, le funzioni di legislazione, programmazione e controllo nelle materie individuate dallo Statuto speciale e dalle norme di attuazione dello Statuto speciale, nonché le funzioni amministrative di interesse regionale individuate con legge regionale da adottarsi entro il 30 giugno 2001.».

⁽²⁵⁾ L'articolo 84, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come modificato dall'articolo 42, comma 2, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1, prevedeva quanto segue: «Entro il 30 giugno 2001, con la medesima procedura di cui all'art. 11, la Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, approva i criteri per l'esercizio in forma associata da parte delle Comunità montane delle fun-

zioni di cui all'art. 83, ivi compresa l'individuazione di soglie e parametri, riferiti alle singole funzioni, che costituiscono presupposto per l'esercizio obbligatorio in forma associata delle funzioni stesse, con le modalità di cui all'art. 85.».

⁽²⁶⁾ L'articolo 83 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

«(Esercizio associato delle funzioni comunali)

1. Le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni sono da questi esercitate attraverso le Comunità montane.
2. In particolare, possono essere esercitate in forma associata le seguenti funzioni:
 - a) gestione del personale;
 - b) gestione degli appalti;
 - c) sistema informativo territoriale;
 - d) polizia locale;
 - e) realizzazione e gestione degli acquedotti;
 - f) servizi scolastici;
 - g) servizi socio-assistenziali;
 - h) raccolta di rifiuti solidi-urbani;
 - i) realizzazione e gestione di impianti di fognatura e depurazione;
 - l) viabilità di rilievo intercomunale;
 - m) servizio di sgombero della neve;
 - n) localizzazione, realizzazione e gestione degli impianti di telecomunicazione;
 - o) gestione dei sentieri e della viabilità montana;
 - p) gestione del patrimonio boschivo e silvo-pastorale;
 - q) realizzazione e gestione degli impianti ricreativo-sportivi di interesse turistico e di rilevanza sovracomunale;
 - r) servizi di protezione civile.

3. L'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al comma 2 comprende anche, ove necessario, la competenza della Comunità montana allo svolgimento delle relative procedure espropriative e di asservimento per pubblica utilità.».

Nota all'articolo 16:

⁽²⁷⁾ L'articolo 4 della legge regionale 11 maggio 1998 n. 28 prevedeva quanto segue:

«(Proroghe)

1. In considerazione della stagionalità del sistema di conduzione e dei tempi brevi utili ai fini dell'esecuzione dei lavori, è possibile prorogare sino alla data del 30 settembre dell'anno 2000 il termine ultimo per il riconoscimento delle casere annesse agli alpeggi.
2. Ai fini dell'ottenimento della proroga di cui al comma 1 i conduttori che hanno chiesto il riconoscimento ai sensi del d.p.r. 54/97 e che non sono in regola con le disposizioni ivi previste o richiamate devono presentare apposita istanza all'Amministrazione regionale, tramite i competenti uffici dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta (USL), che provvedono a determinare gli interventi da effettuare e la data entro la quale devono essere completati.
3. Gli interventi di cui al comma 2 sono determinati dall'USL sulla base di parametri che riguardano la disponibilità di acqua, la pulizia di recipienti ed attrezzature, le superfici di lavoro, la protezione da inquinanti del contenuto delle caldaie e delle forme fresche, i libretti sanitari per il personale, gli indumenti da utilizzare durante la lavorazione del latte, il pavimento del locale di lavorazione, l'aerazione dei locali e la pulizia dei locali di deposito e stagionatura.».

Legge regionale 16 agosto 2001, n. 16.

Modificazioni alla legge regionale 19 ottobre 1989, n. 66 (Norme per l'istituzione del Parco naturale del «Mont Avic»), già modificata dalla legge regionale 30 luglio 1991, n. 31.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazioni all'allegato B della l.r. 66/1989)

1. L'allegato B alla legge regionale 19 ottobre 1989, n. 66 (Norme per l'istituzione del Parco naturale del «Mont Avic»), già sostituito dall'articolo 3 della legge regionale 30 luglio 1991, n. 31, è così sostituito:

Loi régionale n° 16 du 16 août 2001,

modifiant la loi régionale n° 66 du 19 octobre 1989 portant dispositions pour la création du Parc naturel du Mont-Avic, déjà modifiée par la loi régionale n° 31 du 30 juillet 1991.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'annexe B de la LR n° 66/1989)

1. L'annexe B de la loi régionale n° 66 du 19 octobre 1989 portant dispositions pour la création du Parc naturel du Mont-Avic, déjà remplacée par l'article 3 de la loi régionale n° 31 du 30 juillet 1991, est ainsi remplacée :

«Allegato B

DOTAZIONE ORGANICA DELL'ENTE PARCO

Categoria	Posizione	N. posti
Dirigenziale	2B	1
C	C2	2
C	C1	1
B	B3	4
B	B2	1
A	A	1

».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 123

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1902 del 04.06.2001);
- presentato al Consiglio regionale in data 06.06.2001;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 3^a in data 08.06.2001;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.06.2001 e relazione del Consigliere CERISE;
- esaminato dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.06.2001;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 12.07.2001, con deliberazione n. 2114/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 18.07.2001;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 13.08.2001.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
16 AGOSTO 2001, N. 16.

« Annexe B

ORGANIGRAMME DE L'ORGANISME
GESTIONNAIRE DU PARC

Catégorie	Position	Nombre de postes
de direction	2B	1
C	C2	2
C	C1	1
B	B3	4
B	B2	1
A	A	1

»

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 123

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1902 du 04.06.2001) ;
- présenté au Conseil régional en date du 06.06.2001 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 3^{ème} en date du 08.06.2001 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.06.2001 et rapport du Conseiller CERISE ;
- examiné par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 26.06.2001 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 12.07.2001, délibération n° 2114/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 18.07.2001 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 13.08.2001.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'allegato B alla legge regionale 19 ottobre 1989, n. 66 già sostituito dall'articolo 3 della legge regionale 30 luglio 1991, n. 3, prevedeva quanto segue:

«ALLEGATO A

DOTAZIONE ORGANICA DELL'ENTE PARCO

ARTICOLO 1

Livello	Qualifica	N. posti
Qualifica vicedirigenziale	direttore	1
VII	ragioniere	1
VII	geometra	1
V	coadiutore	1
V	guardiaparco	4
VI	capo guardiaparco	1